

# INFO BARTRENG

## AVIS AU PUBLIC

- Par décision du 2 février 2024, le conseil communal a abrogé le règlement du 22.11.2018 fixant une taxe pour la vente de t-shirts et de foulards pour le service seniors « Club Am Schloss ».

La décision a été approuvée par le Ministre des Affaires Intérieures en date du 27 février 2024.

- Par décision du 2 février 2024, le conseil communal a abrogé le règlement du 16.07.2021 fixant le règlement-tarif du repas sur roues et approuve le règlement du 02.02.2024 relatif à la redevance à payer pour la vente des « Repas sur roues » à livrer à domicile sur simple demande des clients en fixant le tarif à 11,00 € par repas.

La décision a été approuvée par le Ministre des Affaires Intérieures en date du 27 février 2024.

- Par décision du 2 février 2024, le conseil communal a approuvé la modification du prix de vente du bois de chauffage.

La décision a été approuvée par le Ministre des Affaires Intérieures en date du 27 février 2024.

- Par décision du 2 février 2024, le conseil communal a approuvé la modification du règlement des tarifs d'inscription des cours pour adultes.

La décision a été approuvée par le Ministre des Affaires Intérieures en date du 27 février 2024.

- Par décision du 2 février 2024, le conseil communal a abrogé le règlement-taxes de chancellerie.

La décision a été approuvée par arrêté grand-ducal en date du 04.03.2024 et par le Ministre des Affaires Intérieures en date du 11 mars 2024.

- Par décision du 2 février 2024, le conseil communal a approuvé la modification du règlement-tarif aux frais de participation des parents aux séjours scolaires.

La décision a été approuvée par le Ministre des Affaires Intérieures en date du 27 février 2024.

- Par décision du 2 février 2024, le conseil communal a approuvé la modification du règlement-tarifs pour la vente de billets d'entrée au cinéma « ArcA ».

La décision a été approuvée par le Ministre des Affaires Intérieures en date du 27 février 2024.

- Par décision du 2 février 2024, le conseil communal a approuvé le règlement communal concernant l'organisation du service repas sur roues.

- Par décision du 2 février 2024, le conseil communal a approuvé la modification du règlement relatif au festival des jeunes talents BAYOTA.

CINEMA

MUSIC

PAINTING



# BAYOTM FESTIVAL

BARTRENG YOUNG TALENTS  
26 APRIL - 14 MAY » 2K24

WHATS  
YOUR  
TALENT  
?

Scan Me!



The way to prove yourself

FESTIVAL



ENJOY.BERTRANGE.LU





Commune de BERTRANGE

# FORMATION BABYSITTERS



D'Familljekommissioun organiséiert mat dem Service „Erzéiungs- a Familljeberodung“ vun der AFP-Services, eng Formatioun fir Babysitter,

**Dënschdes den 14. an  
Donneschdes den 16. Mee 2024  
vun 15.00 bis 18.30 Auer op Lëtzebuergesch.**

D'Aschreiwungsfraisen sinn 10 €, d'Aschreiwung op d'Lëscht vun der AFP ass am Präiss abegraff.

D'Konditiounen fir als Babysitter ugeholl ze ginn sinn:

- de Mindestalter vun 15 Joer hunn,
- den Interessi an de Sënn vun Responsabilitéit hunn.

D'Formatioun ass am Festsall vum Centre Atert, 13 rue Atert, zu Bartreng.

**Dënschdes 14. an Donneschdes 16. Mee 2024 vun 15.00 bis 18.30 Auer**

Fir weider Renseignement, wend Iech weg un d'Mme Nadine SCHMIT, Tel. 26 312 334, nadine.schmit@bertrange.lu, a schéckt d'Souche bis den 3. Mee 2024 un d'Gemeng Bartreng, „Babysitting“, 2 beim Schlass, L-8058 Bartreng.

Numm: \_\_\_\_\_ Virnumm: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_ GSM: \_\_\_\_\_

Matricule: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Ënnerschrëft vun engem vun den Elteren: \_\_\_\_\_

09 MAI 2024

# MULTI CULTI

CENTRE  
ATERT

M  
C



:: JOURNÉE DE L'EUROPE ::

ENJOY.BERTRANGE.LU



# INSCRIPTION POUR LES NOUVEAUX ÉLÈVES



## 1. Inscription des nouveaux élèves (enfants et adultes)

- Période d'inscription pour les nouveaux élèves : 13 au 26 mai 2024.
- Les élèves s'inscrivant après la date limite seront ajoutés sur une liste d'attente.

## 2. Conditions d'admission générales

- Pour s'inscrire au cours d'Éveil musical, l'élève doit avoir 5 ans au 31 août.
- Pour s'inscrire au cours de Formation Musicale, l'élève doit avoir 7 ans au 31 août.
- Pour les cours d'instruments, il faut obligatoirement suivre un cours de Formation musicale (cursus de 4 années obligatoires).
- L'abandon du cours de Formation musicale au cours de l'année entraînera l'arrêt obligatoire des cours d'instruments.
- Vu que le nombre de places est limité, la priorité sera donnée aux enfants.

## 3. Les conditions d'admission détaillées seront publiées en détail sur les sites [www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu) et [www.ugda.lu/fr/ecole-de-musique](http://www.ugda.lu/fr/ecole-de-musique) à partir du 13 mai 2024.

## 4. Procédure d'inscription : la fiche d'inscription est à transmettre obligatoirement par mail à l'adresse suivante :

inscriptions.westen@ugda.lu  
entre le 13 et 26 mai 2024 avec comme objet du mail :  
« Bertrange – nom de l'élève » (p. ex. Bertrange-Muller.Sandra)

## 5. Pour tout **renseignement supplémentaire**, le service de l'enseignement musical sera à votre disposition, soit par téléphone au 26 312-340 (matin), soit en présentiel à l'école de musique ArcA (17 rue Atert L-8058 Bertrange) :

- Lundi, 13 mai 2024 de 17.00 – 20.00 heures
- Samedi, 18 mai 2024 de 09.00 – 12.00 heures

# Nature for People People for Nature



## D'Gemeng Bartreng an de SICONA

invitéieren op een Trëppeltour zum Thema

### Liewensraum- an Aartevillfalt laanscht Houbaach an Grouf

📅 06.06.2024 🕒 18:00

📍 Bëschparking tëschent Bartreng a Leideleng - Gare;

<http://g-o.lu/3/bMH0>



Fir Interessantes an der Natur ze entdecken, brauche mir keng wäit Reesen ze maachen. Och virun eiser Hausdier an eise ganz normale Landschaft gëtt et vill ze gesinn. Op dësem Owesspadséiergank duerch d'Landschaft am Süde vu Bartreng entdeckt dir matt eis ganz ënnerschiddlech Liewensräim a Biotope matt hiren Déieren a Planzen. Zousätzlech gitt dir iwwer vum SICONA ëmgesaten Naturschutzprojete laanscht Houbaach a Grouf gewuer.

Den Tour dauert ca. 2,5 Stonnen. Ditt w.e.g. dem Wieder ugepasste Gezei a Gummisstiwelen oder gutt Wanderschong un. D'Explicatione sinn op Däitsch.

Umeldung: ✉ [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu) / 📞 26 30 36 25

*Dëse Projet gëtt vum Ministère fir Klima, Emwält a Biodiversitéit ënnerstëtzt.*



## La commune de Bertrange et SICONA

vous invitent à une marche autour du thème

### Habitat et diversité des espèces le long de Houbaach & Grouf

📅 06.06.2024 🕒 18:00

📍 Parking forestier entre Bertrange et Leudelage - Gare;

<http://g-o.lu/3/bMH0>



Pas besoin de voyager loin pour que la nature révèle sa richesse. Car il y a de quoi découvrir devant nos portes et dans nos paysages typiques. Lors de cette promenade en fin de journée, nous marchons à travers le paysage au sud de Bertrange qui offre une variété d'habitats et de biotopes, d'animaux et de plantes. Vous allez également en savoir plus sur les projets de conservation de la nature du SICONA mis en œuvre le long des rivières Houbaach et Grouf.

L'excursion durera environ 2,5 heures. Venez avec des vêtements adaptés à la météo et des chaussures imperméables ou des bottes. L'excursion se tient en Allemand.

Inscription: ✉ [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu) / 📞 26 30 36 25

*Ce projet est soutenu par le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.*





## Wie si mir?

De SICONA Sud-Ouest an de SICONA-Centre si Gemengesyndikater fir Naturschutz a Landschaftsfleeg.

Zil ass d' Erhalen vun der eenheemescher Aartevilfalt, den natierleche Liewensraim an de Landschaften aus eiser Region, awer och d' Sensibiliséierung vun der Öffentlechkeet fir den Naturschutz am Hibleck op eng nohalteg Entwécklung.

## Mir bidden:

- Ëmsetzung vu konkrete Aarteschutz- a Biotopschutzprojeten an der oppener Gewan an och am Duerf, z. B. Uleeë vu Weieren, Uleeë vu Blummewisen oder Planze vun Uebstbeem
- Fir Erwuessener: Naturexcursiounen, Uebstbamschnëttcoursen a verschidden Natur-Workshopen
- Fir Kanner a Jugendlecher: Aktivitéiten an der Natur
- Fir eis Membersgemengen: Konzeptioun, Planung an Ëmsetzung vu konkreten Naturschutzprojeten Hëllef bei der Gestaltung vun naturnoen öffentleche Gréngflächen a beim Aarteschutz un öffentleche Gebaier; Ënnerstëtzung vun enger nohalteger, regionaler Ernährung an de Maison relais am Kader vum Projet „Natur genéissen“.

## Dir kënt matmaachen:

- Andeem Dir en Terrain zur Verfügung stellt fir en Naturschutzprojekt;
- Duerch Bedeelegung un engem Aarteschutzprojekt;
- Duerch naturno Gestaltung vun Ärem Haus a Gaart.

## Qui sommes nous?

*Le SICONA Sud-Ouest et le SICONA-Centre sont des syndicats intercommunaux pour la conservation de la nature.*

*Ils ont pour but la conservation de la diversité biologique, des habitats naturels et des paysages dans la région, ainsi que la sensibilisation du public pour la protection de la nature en vue d'un développement durable.*

## Nous offrons:

- matériel d'information et conseil individuel sur des thèmes de protection de la nature, p.ex. jardins proches de la nature, protection des espèces dans les agglomérations;
- pour adultes: excursions-nature, cours de taille pour arbres fruitiers et divers ateliers-nature;
- pour enfants et adolescents: activités dans la nature;
- pour nos communes membres: conception, planification et mise en oeuvre de projets de protection de la nature, assistance pour l'aménagement de surfaces vertes proches de la nature et la mise en oeuvre de mesures de protection d'espèces sur des bâtiments publics, soutien d'une nutrition soutenable et régionale dans les maisons relais dans le cadre du projet «Natur genéissen».

## Vous pouvez participer:

- par la mise à disposition d'un terrain pour un projet de protection de la nature;
- par la participation à un projet de protection d'une espèce menacée;
- par un aménagement écologique des alentours de votre maison.



## Kontakt

12, rue de Capellen  
L-8393 Olm

[www.sicona.lu](http://www.sicona.lu)  
[administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)  
+352 26 30 36 25

# AKTION PÄIPERLEK 2024

## ÄRE GRATIS STAUDEPAK



Lëtzebuergesch

D'Gemeng Bartreng, an Zesummenaarbecht mat der Natur- an Ëmweltkommissioun a mam SICONA, organiséiert eng gratis Verdeelung vu ronn 200 Päck mat mehrjähregen Zierstauden, déi insektefrëndlech sinn. All interesséierte Stot huet d'Recht op 1 Staudepak (Virrecht hu Bartrenger Awunner), dee séier op enger sonneger Plaz geplanzt soll ginn. D'Verdeelung fënnt den **03.05.2024 vun 16.30 bis 19.00 Auer** beim Centre Atert statt.

**Reservéiert w.e.g. Äre Staudepak bis den 30.04.2024 (bis keng méi do sinn) beim Jessica BIVER.  
Denkt w.e.g. drun eng Tut, Këscht, etc. matzebréngé wann Dir Är Staudé siche kommt.**

Français

La Commune de Bertrange, en collaboration avec la Commission de la Nature et de l'Environnement et le SICONA, organise une distribution gratuite de 200 lots de plantes vivaces adaptées aux insectes butineurs. Chaque ménage intéressé a droit à 1 lot (priorité sera donnée aux habitants de Bertrange), à planter rapidement en un endroit ensoleillé. La distribution se fera le **03.05.2024 de 16.30 à 19.00** au Centre Atert.

**Veillez réserver votre lot de plantes jusqu'au 30.04.2024 (jusqu'à épuisement du stock) auprès de Jessica BIVER.  
Pensez à ramener une boîte, un sac à provisions, etc. pour transporter vos plantes à la maison en toute sécurité.**

English

The municipality of Bertrange, in collaboration with the Nature and Environment Commission and SICONA, is organizing a free distribution of around 200 lots of native perennials adapted to foraging insects. Each interested household is entitled to 1 lot (priority will be given to the inhabitants of Bertrange), to be planted quickly in a sunny location. The distribution will take place on **03.05.2024 from 16.30 to 19.00** at Centre Atert.

**Please reserve your batch of plants until 30.04.2024 (while stocks last) with Jessica BIVER.  
Bring a box, shopping bag, etc. to safely carry your plants home.**

Deutsch

Die Gemeinde Bartringen, in Zusammenarbeit mit der Natur- und Umweltkommission und dem SICONA, organisiert eine gratis Verteilung von rund 200 Paketen mit mehrjährigen Zierstauden, die insektenfreundlich sind. Jeder interessierte Haushalt hat das Recht auf 1 Staudenpaket (Bartringer Einwohner haben Vorrang), das schnell an einer sonnigen Stelle gepflanzt werden sollte. Die Verteilung findet am **03.05.2024 von 16:30 bis 19:00 Uhr** beim Centre Atert statt.

**Reservieren Sie bitte Ihr Staudenpaket bis zum 30.04.2024 (solange der Vorrat reicht) bei Jessica BIVER.  
Denken Sie bitte daran, eine Kiste, Tüte oder ähnliches mitzubringen, um Ihre Stauden sicher nach Hause zu transportieren.**



Jessica BIVER | Tel. 26 312 337 | E-Mail: [jessica.biver@bertrange.lu](mailto:jessica.biver@bertrange.lu)

De Schäfferot, Le collège échevinal, The College of Aldermen, Der Schöfferrat,  
**Monique SMIT-THIJS, Youri DE SMET, Frank COLABIANCHI**

# FÊTE DES VOISINS

24.05.2024

D'Zil vum Nopeschfest ass et déi lokal Solidaritéit ze stäerken. Andeems een e flotte Moment mat sengen Noperen deelt, gëtt de sozialen Zesammenhalt an d'Konscht vum Zesummeliewe gestärkt an nei Frëndschafte kënnen entstoen.

Am Kader vum Nopeschfest de 24. Mee 2024, stellt d'Gemeng Bartreng Bänken an Dëscher (limitéierten Stock) zur Verfügung. Interesséiert Awunner kënnen eng Reservatiounsufro per E-Mail op [reservations@bertrange.lu](mailto:reservations@bertrange.lu) maachen.

Neighbours' Day aims to strengthen local solidarity. By sharing an enjoyable moment with neighbours, social cohesion and the art of living together are strengthened and new friendships can be formed.

In preparation for the Neighbours' Day on 24 May 2024, the Municipality of Bertrange is providing benches and tables, within the limits of available stocks.

Interested residents can make a reservation request by e-mail to [reservations@bertrange.lu](mailto:reservations@bertrange.lu)

La Fête des Voisins vise à renforcer les solidarités de proximité. En passant un beau moment entre voisins, la cohésion sociale et l'art du mieux vivre ensemble sont renforcées et de nouvelles amitiés peuvent se former.

En vue de la Fête des Voisins qui aura lieu le 24 mai 2024, la Commune de Bertrange met à disposition des bancs et tables de brasserie, dans la limite des stocks disponibles.

Les citoyens intéressés peuvent faire une demande de réservation par courriel à [reservations@bertrange.lu](mailto:reservations@bertrange.lu)





# ÉCRIVAIN PUBLIC



Den Ecrivain Public ass eng gratis Offer vun der Gemeng Bartreng. Dësen hëlleft den Awunner beim Verstoen a Schreiwen vun Texter op Franséisch oder Englesch.



**Explicatiounen zu administrativen Dokumenter**



**Hëllef beim Schreiwen vu wichtege Dokumenter**



**Hëllef beim Ausfëlle vu Formularen**

Zeckt net a kontaktéiert den Ecrivain Public vun der Gemeng Bartreng.

Huelt Rendez-vous per Telefon um 691 789 710 oder per Email un:

[ecrivain.public@bertrange.lu](mailto:ecrivain.public@bertrange.lu)



The Public Writer is a free service offered by the Municipality of Bertrange to help people understand and write texts in French or English.



**Explanations of administrative documents**



**Help with writing important documents**



**Help with filling in forms**

Don't hesitate to contact the Municipality of Bertrange's Public Writer to help you.

Make an appointment by telephone by calling 691 789 710 or by email at:

[ecrivain.public@bertrange.lu](mailto:ecrivain.public@bertrange.lu)



L'Écrivain Public est une offre gratuite de la Commune de Bertrange qui propose à toute personne un soutien à la compréhension et à l'écriture de textes en français et en anglais.



**Explications de documents administratifs**



**Aide à la rédaction de documents importants**



**Aide à remplir des formulaires**

N'hésitez pas et contactez l'Écrivain Public de la Commune de Bertrange pour vous aider.

Prenez rendez-vous par téléphone au 691 789 710 ou par email à :

[ecrivain.public@bertrange.lu](mailto:ecrivain.public@bertrange.lu)



Der Öffentliche Schreiber ist ein kostenloser Service der Gemeinde Bartringen, der den Bürgern hilft, Texte in französischer und englischer Sprache zu verstehen und zu schreiben .



**Erklärungen zu administrativen Dokumenten**



**Hilfe beim Verfassen wichtiger Dokumente**



**Hilfe beim Ausfüllen von Formularen**

Zögern Sie nicht, sich an den Gemeinbeschreiber der Gemeinde Bartringen zu wenden, um Hilfe zu erhalten.

Vereinbaren Sie telefonisch einen Termin unter der Nummer 691 789 710 oder per E-Mail an:

[ecrivain.public@bertrange.lu](mailto:ecrivain.public@bertrange.lu)



## VAKANZEN JOB 2024

Du bass Schüler oder Student a sichts e Vakanzenjob? D'Gemeng Bartreng sicht motivéiert Jonker fir d'Portiers- an Ateliersekippen an de Schoulvakanzen ze verstärken an am Summer bei de Summeraktivitéite vun der SEA matzehëllefen.

Schreif dech elo an ob eiser neier Online-Job-Plattform [jobs.bertrange.lu](https://jobs.bertrange.lu). Kandidature ginn ab elo just nach iwwert dëse Wee ugeholl.

---

Are you a student looking for a job during the holidays? The municipal administration of Bertrange is looking for motivated young people to join its concierge and workshop teams during the school holidays as well as for the SEA's summer activities during the summer holidays.

Apply now on our new online job portal [jobs.bertrange.lu](https://jobs.bertrange.lu). Only online applications will be considered.

---

Tu es étudiant et tu cherches un job pendant les vacances ? L'administration communale de Bertrange recherche des jeunes motivés pour rejoindre ses équipes de conciergerie et d'atelier pendant les vacances scolaires ainsi que pour les activités estivales de la SEA pendant les vacances d'été.

Postule dès maintenant sur notre nouveau portail d'emploi en ligne [jobs.bertrange.lu](https://jobs.bertrange.lu). Seules les candidatures en ligne seront prises en compte.





# Family DAY

15-06-2024

PARC CENTRAL  
11:00-20:00 AUER



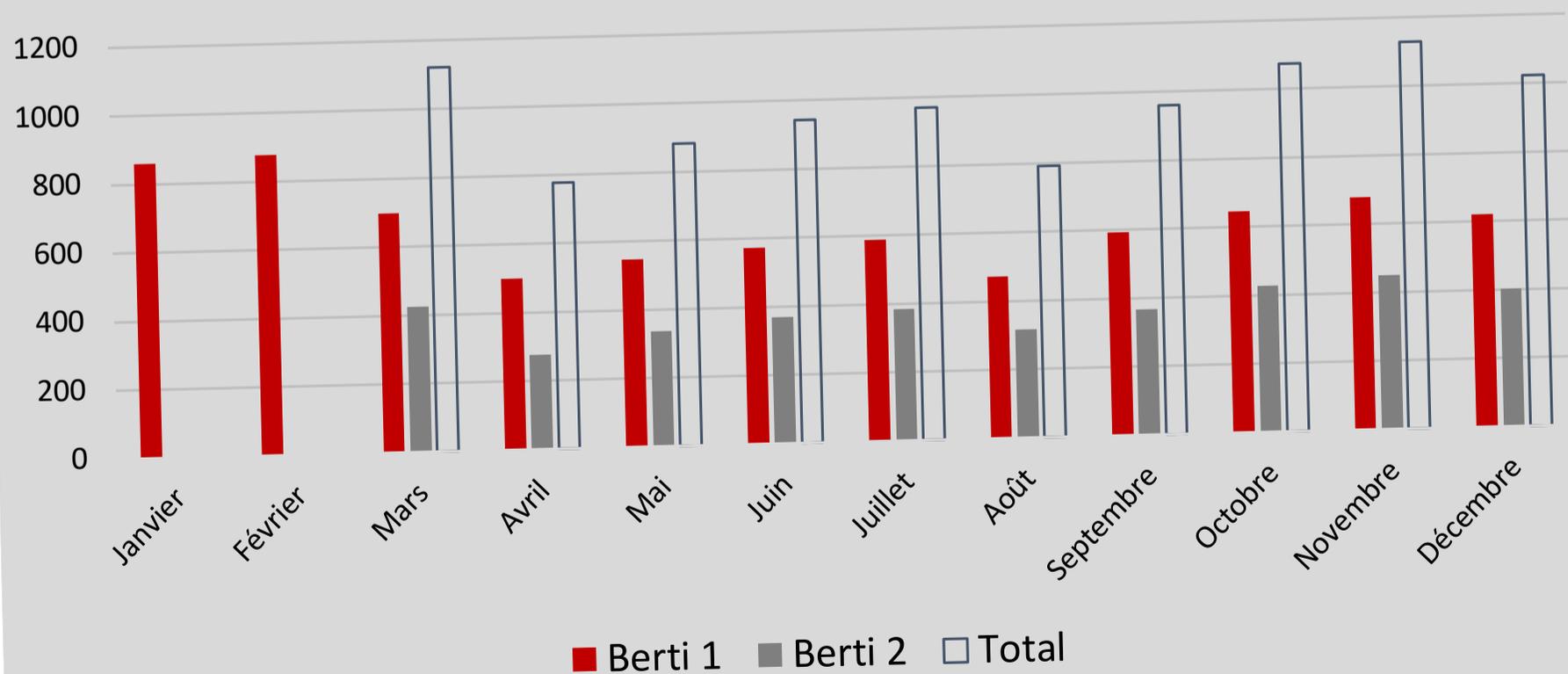
ENJOY.BERTRANGE.LU



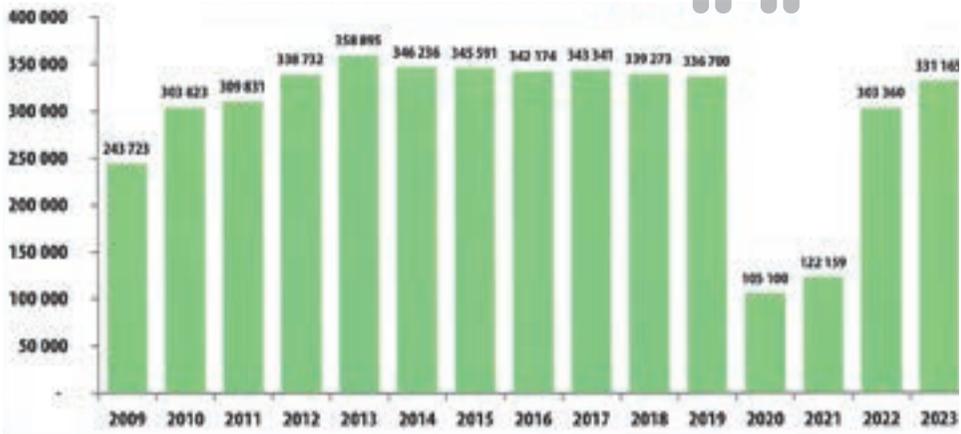
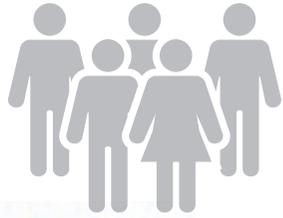
# STATISTIQUES DU RUFFBUS BERTI 2023



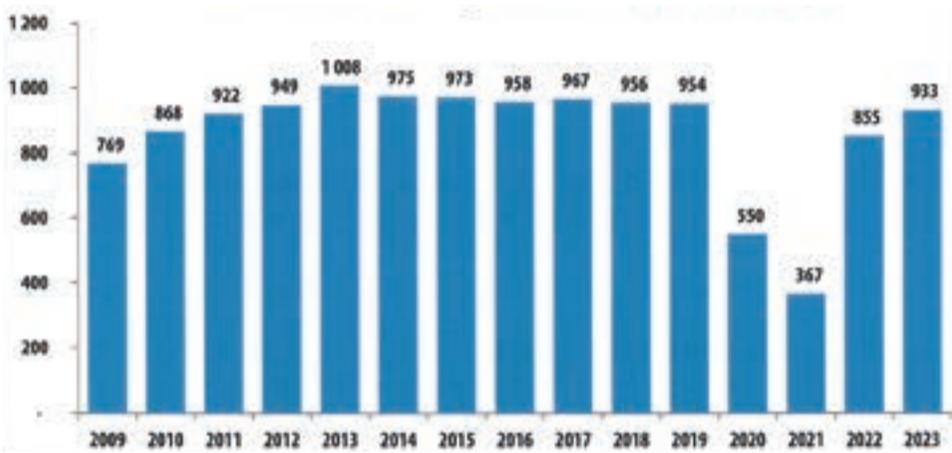
## Ruffbus BERTI - Statistiques 2023



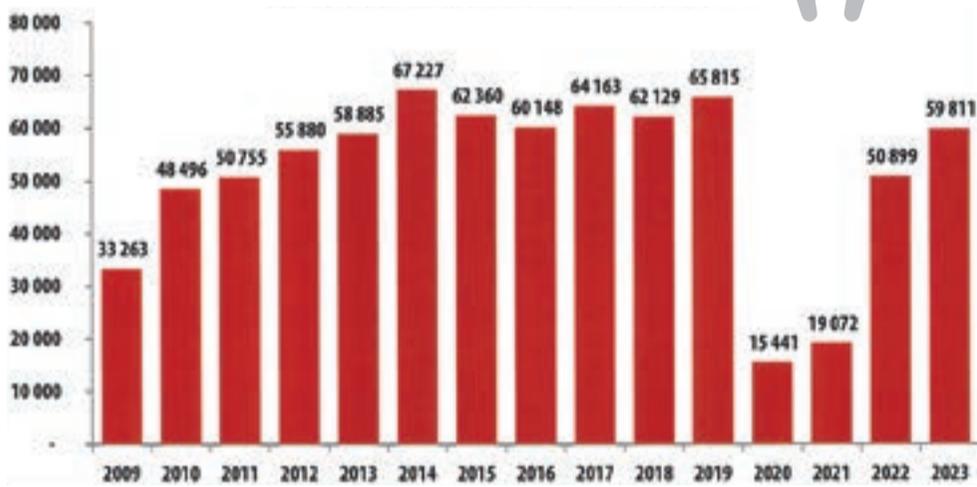
## BESUCHER PRO JAHR



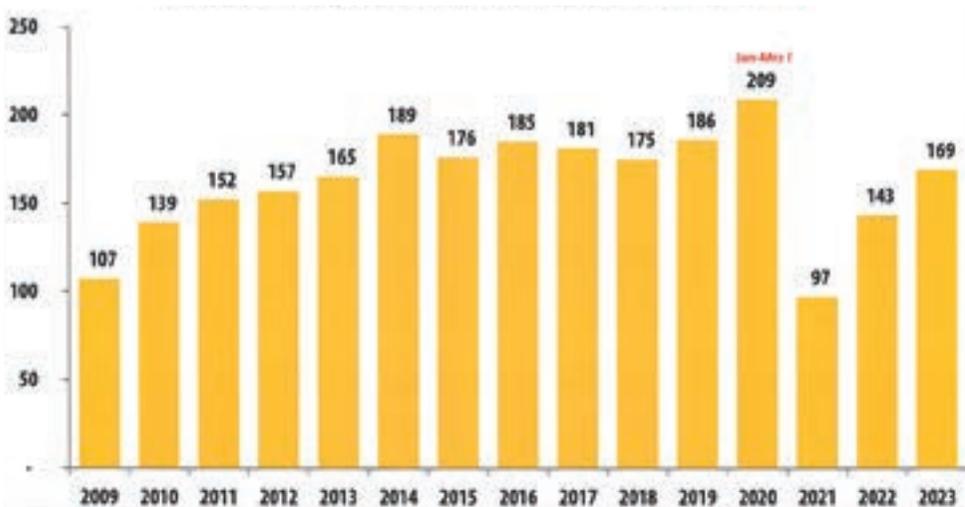
## BESUCHER / TAGESDURCHSCHNITT



## SAUNAGÄNGER PRO JAHR



## SAUNAGÄNGER / TAGESDURCHSCHNITT



# AWUNNERSTATISTIK

## OP DEN 21. MÄERZ 2024

STATISTIQUES SUR LA POPULATION AU 21 MARS 2024  
POPULATION STATISTICS AS OF 21 MARCH 2024

			TOTAL	
LËTZEBUERGER - NET - LËTZEBUERGER	AWUNNER HABITANTS INHABITANTS	4.087	4.799	8.886
	%	45,99%	54,01%	100%

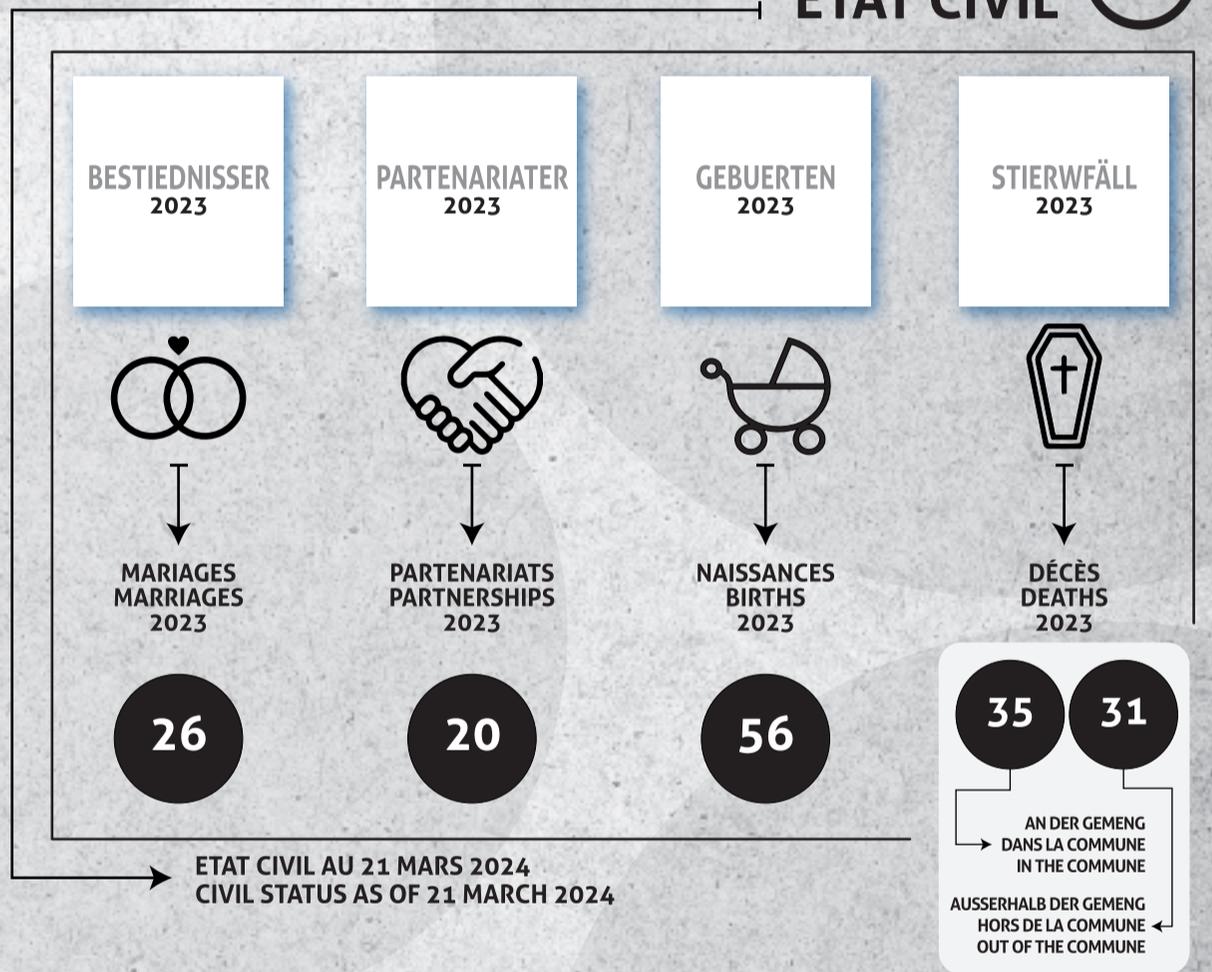
LUXEMBOURGEOIS/ NON-LUXEMBOURGEOIS  
LUXEMBURGER/ NON-LUXEMBURGER

### NATIONALITÉITEN OP DEN 21. MÄERZ 2024

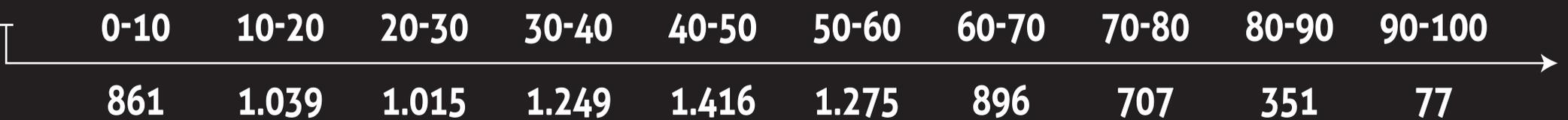
 [LU]	4087	 [RO]	146
 [FR]	969	 [CN]	144
 [IT]	593	 [IN]	111
 [PT]	476	 [GB]	92
 [BE]	352	 [PL]	86
 [DE]	212	 [UA]	71
 [ES]	171	 ANERER AUTRES OTHERS	1.207
 [GR]	169		

NATIONALITÉS AU 21 MARS 2024  
NATIONALITIES AS OF 21 MARCH 2024

### ETAT CIVIL



### ALTERSKATEGORIE



TRANCHE D'ÂGE AU 21 MARS 2024  
AGE RANGE AS OF 21 MARCH 2024



# ABSOLUT BARTRENG



LEA



QUERBEAT



ALICE  
MERTON



ANAÏS



SCHËPPE  
SIWEN



06 x JULY x 2024



TICKETS  
ATELIER.LU

ENJOY.BERTRANGE.LU